

Gaggenau

Use and care manual 2

Notice d'utilisation 18

Manual de instrucciones 35

VP 230 620

Teppan Yaki

Table of Contents

▲ Safety Definitions	2
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS	3
Fire Safety	3
Cooking Safety	4
Burn Prevention	5
Child Safety	6
Cleaning Safety	6
Cookware Safety	6
Proper Installation and Maintenance	7
Proposition 65 Warning	7
Causes of damage	8
Environmental protection	8
Energy saving tips	8
Getting to know your appliance	9
Teppan Yaki	9
Display on the illuminated ring	9
Operating principle	9
Before using the appliance for the first time	10
Cleaning the appliance	10
Heating up the Teppan Yaki	10
Operating the appliance	10
Turning on	10
Turning off	10
Residual heat display	11
Keeping warm setting	11
Cleaning setting	11
Safety shut-off	11
Table of settings and tips	12
Tips for cooking and roasting	14
Using the with Teppan Yaki with cookware	14
Cleaning and maintenance	14
Cleaning the appliance	14
Faults – What to Do?	16
Customer Service	17

▲ Safety Definitions

▲ WARNING

This indicates that death or serious injuries may occur as a result of non-observance of this warning.

▲ CAUTION

This indicates that minor or moderate injuries may occur as a result of non-observance of this warning.

NOTICE

This indicates that damage to the appliance or property may occur as a result of non-compliance with this advisory.

Note: This alerts you to important information and/or tips.

Additional information on products, accessories, replacement parts and services can be found at www.gaggenau.com and in the online shop www.gaggenau.com/zz/store



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS



WARNING

When properly cared for, your new appliance has been designed to be safe and reliable. Read all instructions carefully before use. These precautions will reduce the risk of burns, electric shock, fire, and injury to persons. When using kitchen appliances, basic safety precautions must be followed, including those in the following pages.

Fire Safety

If the cooktop is near a window, forced air vent or fan, be certain that flammable materials such as window coverings do not blow over or near the burners or elements. They could catch on fire.

Always have a working smoke detector near the kitchen.



WARNING

TO REDUCE THE RISK OF A GREASE FIRE:

1. Never leave surface units unattended at high settings. Boilovers cause smoking and greasy spillovers that may ignite. Heat oils slowly on low or medium settings.
 2. Always turn hood ON when cooking at high heat or when flambéing food (i.e. Crepes Suzette, Cherries Jubilee, Peppercorn Beef Flambé).
 3. Clean ventilating fans frequently. Grease should not be allowed to accumulate on fan or filter.
 4. Use proper pan size. Always use cookware appropriate for the size of the surface element.
-

In the event that personal clothing or hair catches fire, drop and roll immediately to extinguish flames.

Have an appropriate fire extinguisher available, nearby, highly visible and easily accessible near the appliance.

Smother flames from food fires other than grease fires with baking soda. Never use water on cooking fires.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF INJURY TO PERSONS IN THE EVENT OF A GREASE FIRE, OBSERVE THE FOLLOWING:

1. **SMOTHER FLAMES** with a close-fitting lid, cookie sheet, or metal tray, then turn off the burner. **BE CAREFUL TO PREVENT BURNS.** If the flames do not go out immediately, **EVACUATE AND CALL THE FIRE DEPARTMENT.**
2. **NEVER PICK UP A FLAMING PAN** – You may be burned.
3. **DO NOT USE WATER**, including wet dishcloths or towels – a violent steam explosion will result.
4. Use an extinguisher **ONLY** if:
 - You know you have a Class ABC extinguisher, and you already know how to operate it.
 - The fire is small and contained in the area where it started.
 - The fire department is being called.
 - You can fight the fire with your back to an exit.

Whenever possible, do not operate the ventilation system during a cooktop fire. However, do not reach through fire to turn it off.

Cooking Safety

WARNING

Use this appliance only for its intended use as described in this manual. **NEVER** use this appliance as a space heater to heat or warm the room. Doing so may result in carbon monoxide poisoning and overheating the appliance. Never use the appliance for storage.

WARNING

NEVER cover any slots, holes or passages in the oven bottom or cover an entire rack with materials such as aluminum foil. Doing so blocks air flow through the oven and may cause carbon monoxide poisoning. Aluminum foil linings may also trap heat, causing a fire hazard.

WARNING

Risk of burns!

Putting water or ice cubes on the hot frying surface causes water to splash and steam.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

WARNING

While cooking food items, small amounts of certain by-products, such as particulate matter / soot, can be released. To minimize exposure to these substances:

- Always ensure proper ventilation by using an appropriate ventilation fan or hood vented to the outside and/or an open window.
 - Always operate the unit according to the instructions in this manual.
-

WARNING

Overheated materials can cause fire or burns and may produce potentially harmful smoke or fumes.

- To prevent overheating, turn ventilation hood ON when heating grease, fats or frying using medium to high heat settings.
 - Avoid heating empty pots and pans.
 - Do not allow pans to boil dry.
 - Do not allow aluminum foil, plastic, paper, or cloth to come in contact with a hot surface element, burner, or grate.
-

WARNING

Never leave the cooktop unattended when in use. Unattended cooking on a cooktop with fat or oil can be dangerous and may result in a fire. Boilovers cause smoking, and greasy spillovers may ignite.

Burn Prevention

DO NOT TOUCH SURFACE UNITS OR AREAS NEAR UNITS - Surface units may be hot even though they are dark in color. Areas near surface units may become hot enough to cause burns. During and after use, do not touch, or let clothing, potholders, or other flammable materials contact surface units or areas near units until they have had sufficient time to cool. Among these areas are the cooktop and areas facing the cooktop.

Do not heat or warm unopened food containers. Build-up of pressure may cause the container to burst and cause injury.

Always use dry potholders. Moist or damp potholders on hot surfaces may result in burns from steam. Do not let potholder touch hot heating elements. Do not use a towel or other bulky cloth.

Use high heat settings on the cooktop only when necessary. To avoid bubbling and splattering, heat oil slowly, on no more than a low-medium setting. Hot oil is capable of causing extreme burns and injury.

Never move a pan of hot oil, especially a deep fat fryer. Wait until it is cool.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

Secure all loose garments, etc., before beginning. Tie long hair so that it does not hang loose, and do not wear loose-fitting clothing or hanging garments, such as ties, scarves, jewelry, or dangling sleeves.

WARNING

Risk of burns!

If the appliance cover (VD) is fitted: do not close the appliance cover until the appliance has cooled down completely. Do not operate the appliance with the cover closed. Do not use the appliance cover for placing objects or for keeping things warm.

Child Safety

When children become old enough to use the appliance, it is the responsibility of the parents or legal guardians to ensure that they are instructed in safe practices by qualified persons.

Do not allow anyone to climb, stand, lean, sit, or hang on any part of an appliance, especially a door, warming drawer, or storage drawer. This can damage the appliance, and the unit may tip over, potentially causing severe injury.

Do not allow children to use this appliance unless closely supervised by an adult. Children and pets should not be left alone or unattended in the area where the appliance is in use. They should never be allowed to play in its vicinity, whether or not the appliance is in use.

CAUTION

Items of interest to children should not be stored in an appliance, in cabinets above an appliance or on the backsplash. Children climbing on an appliance to reach items could be seriously injured.

Cleaning Safety

Do not clean the appliance while it is still hot. Some cleaners produce noxious fumes when applied to a hot surface. Wet clothes and sponges can cause burns from steam.

Do not use steam cleaners to clean the appliance.

Do not soak removable heating elements - Heating elements should never be immersed in water.

Cookware Safety

Hold the handle of the pan when stirring or turning food. This helps prevent spills and movement of the pan.

Use Proper Pan Size.

The use of undersized cookware will expose a portion of the heating element or burner to direct contact and may result in ignition of clothing. Select cookware having flat bottoms large enough to cover the surface heating unit. This appliance is equipped with one or more surface units of different sizes. Proper relationship of cookware to heating element or burner will also improve efficiency.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

Cookware not approved for use with ceramic cooktops may break with sudden temperature changes. Use only pans that are appropriate for ceramic cooktops (only certain types of glass, heatproof glass, ceramic, earthenware, or other glazed utensils are suitable).

Always position handles of utensils inward so they do not extend over adjacent work areas, burners, or the edge of the cooktop. This reduces the risk of fires, spills and burns.

Proper Installation and Maintenance

Have the installer show you the location of the circuit breaker or fuse. Mark it for easy reference.

This appliance must be properly installed and grounded by a qualified technician. Connect only to properly grounded outlet. Refer to Installation Instructions for details.

This appliance is intended for normal family household use only. It is not approved for outdoor use. See the Statement of Limited Product Warranty. If you have any questions, contact the manufacturer.

Do not store or use corrosive chemicals, vapors, flammables or nonfood products in or near this appliance. It is specifically designed for use when heating or cooking food. The use of corrosive chemicals in heating or cleaning will damage the appliance and could result in injury.

Make sure reflector pans or drip bowls are in place - Absence of these bowls or pans during cooking may subject wiring or components underneath to damage.

WARNING

Failure to operate knobs properly may result in personal injury and damage to the appliance.

Do not operate this appliance if it is not working properly, or if it has been damaged. Contact an authorized servicer.

Do not cook on a broken cooktop. Cleaning solutions and spillovers may create a risk of electric shock.

Do not repair or replace any part of the appliance unless specifically recommended in this manual. Refer all servicing to a factory authorized service center.

To avoid electrical shock hazard, before servicing the appliance, switch power off at the service panel and lock the panel to prevent the power from being switched on accidentally.

Proposition 65 Warning:

This product may contain a chemical known to the State of California, which can cause cancer or reproductive harm. Therefore, the packaging of your product may bear the following label as required by California:

STATE OF CALIFORNIA PROPOSITION 65 WARNING:

 **WARNING**

Cancer and Reproductive Harm - www.P65Warnings.ca.gov

Causes of damage

The frying surface is robust and smooth but, like a good pan, it will exhibit signs of use over time. These do not affect how it works.

NOTICE

Scratches or gouges on the frying surface

Never use a knife to cut food on the frying surface. Use the spatula supplied to turn the food. Do not hit the spatula against the frying surface.

NOTICE

Plastics, films and foils

Aluminum foil and plastic cookware will melt on the hot frying surface. Never place containers made of aluminum foil on the frying surface. Never place objects made of plastic or cookware with plastic handles on the frying surface.

Environmental protection

In this section, you can find information about saving energy and disposing of the appliance.

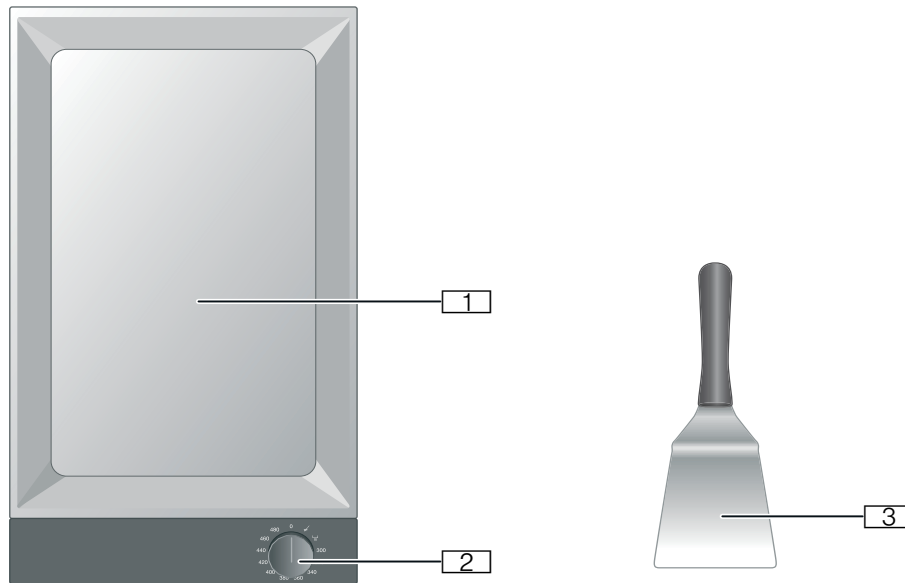
Energy saving tips



- Stop the heating appliance when it reaches the required temperature.
- Use the edge of the frying surface to keep food that is already cooked warm, whilst continuing to cook food in the middle.
- Switch back to a lower temperature in good time.
- Select an appropriate temperature. Using a temperature that is too high wastes energy.
- Use the residual heat of the Teppan Yaki. For longer cooking times, switch the appliance off 5–10 minutes before the end of the cooking time.

Getting to know your appliance

In this section, we will explain the components and controls.

Teppan Yaki



- 1 Frying surface
- 2 Control knob:
 -  Cleaning setting
 -  Keeping warm setting
- 3 Spatula (x2) for turning the food

Operating principle

Teppan Yaki is an old Japanese tradition for frying and roasting. Preparing the food is an experience, the food is prepared – without pots or pans – directly on the frying surface. Use the included spatulas to turn the food and to remove food residues.

Display on the illuminated ring

The control knob is encircled by an illuminated ring that indicates a number of statuses and functions.

Display	Meaning
○ Off	Appliance OFF
● Lit orange	Appliance ON
● Lit white but gradually changing to orange	Appliance ON heat-up indicator
● Slowly flashing orange	Appliance OFF residual heat indicator
☀ Flashing orange and white alternately	Safety shut-off, power failure
☀ Flashing orange	Appliance fault Call the after-sales service.

Before using the appliance for the first time

In this section, you can find out what you must do before using your appliance to prepare food for the first time. Read the safety information before you start.

Cleaning the appliance

Before using the appliance for the first time, clean it thoroughly with lukewarm soapy water.

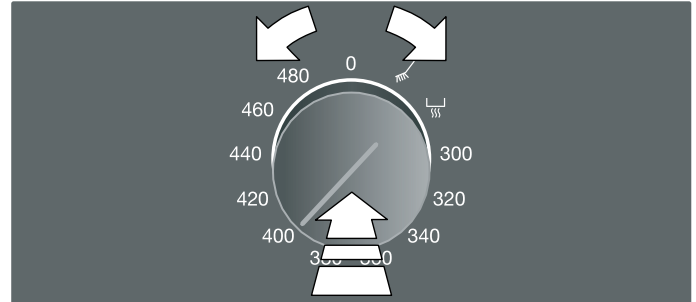
Heating up the Teppan Yaki

To eliminate the new appliance smell, heat up the Teppan Yaki without anything on it for a few minutes at 200 °C.

Operating the appliance

Turning on

Push in the control knob and turn it to the required temperature. The illuminated ring lights up white.



The illuminated ring dims from white to orange while the appliance is heating up. An audible signal sounds when the set temperature has been reached.

After it heats up, use the spatula or a heat-resistant brush (e.g. silicone brush) to spread a little oil or fat evenly over the frying surface. Place the food directly on the frying surface without a pot or pan. Use the spatula supplied to turn the food.

Turning off

Turn the control knob to position 0.

⚠ WARNING

Risk of burns!

The appliance will remain hot for a long time even after you switch it off. Do not touch the appliance while the residual heat indicator is flashing.

⚠ WARNING

Risk of burns!

When the appliance cover is closed, this leads to a build-up of heat. Only operate or switch on the appliance when the appliance cover is open. Do not use the appliance cover for keeping warm or setting down. Only close the appliance cover once the appliance has cooled down.

⚠ CAUTION


Damage to the appliance

Remove spilled liquids before opening the appliance cover.

Residual heat display


After switching off the appliance, the illuminated ring on the control knob slowly flashes orange until the appliance has cooled enough for it to be safe to touch. Do not touch the appliance while the residual heat indicator is flashing.

Keeping warm setting

Turn the control knob to the  position.

The keeping warm setting enables you to keep food warm once you have cooked it.

Cleaning setting

Turn the control knob to the  position.

The cleaning setting lets you soak baked-on residue, making it easier to remove.

Safety shut-off

For your protection, the appliance is equipped with a safety shut-off. Any kind of heating will be switched off after 4 hours if the appliance controls are not used during this time. The heating element will also remain off after a power failure. The illuminated ring on the control knob flashes orange and white alternately.

Turn the control knob to 0. You will now be able to start the appliance again as usual.

Table of settings and tips

Food	Temperature °F (°C)	Cooking time	Comments
Meat and poultry			
Beef steak, medium 1 –1.2 in (2.5–3 cm)	Sear at 445 –465 (230–240) Continue cooking at 355 (180)	Fry for 2 mins each side Continue cooking for 6–11 mins	e.g. entrecôte, fillet steak, rump steak. The steak is medium when meat juice can be seen on the surface.
Pork neck steak 0.75 in (2 cm)	410 –430 (210–220)	15–18 mins	
Veal escalope, breaded 0.6 in (1.5 cm)	375– 390 (190–200)	16–20 mins	Use enough oil to prevent the breadcrumb coating from drying out and burning.
Strips of beef or pork 1.1–1.3 lb (500–600 g)	445–465 (230 –240)	6–8 mins	Distribute the pieces of meat evenly; they should not be touching.
Strips of poultry 1.1 –1.3 lb (500–600 g)	355– 375 (180–190)	10–12 mins	
Minced meat 0.8 lb (400 g)	445 –465 (230–240)	7– 8 mins	
Saddle of lamb, medium 0.6 –1 in (1.5–2.5cm)	Sear at 390 (200) Continue cooking at 320 (160)	Fry for 2 mins each side Continue cooking for 4–6 mins	
Turkey steak 0.6 in (1.5 cm)	375 –390 (190–200)	8–15 mins	Turn several times
Poultry liver 0.4 in (1 cm)	390– 410 (200–210)	3–5 mins	
Fish and seafood			
Fish fillet 0.4 in (1 cm) 0.75 in (2 cm) 1 in (2.5 cm)	410 –430 (210–220) 375–390 (190 –200) 355–375 (180 –190)	5–7 mins 7–10 mins 15–17 mins	e.g. perch, cod, basa, haddock, plaice, monkfish, sole, pike-perch.
Salmon steak 1 in (2.5 cm) 1.2 in (3 cm)	355 –375 (180–190) 320– 340 (160–170)	15–17 mins 18–20 mins	
Tuna steak 1 –1.2 in (2.5–3 cm)	355 –375 (180–190)	17–20 mins	
Prawns (1 oz/30 g each)	375 –390 (190–200)	8–10 mins	
Scallops (1 oz/30 g each)	375–390 (190 –200)	4–8 mins	

Food	Temperature °F (°C)	Cooking time	Comments
Vegetables			
Aubergines, sliced 0.8 lb (400 g)	355 –375 (180–190)	6–8 mins	Salt the aubergines and leave to stand for approx. 30 minutes before frying. Then dry.
Mushrooms, sliced 0.8 lb (400 g)	445 –465 (230–240)	10–12 mins	
Carrots, julienne 0.8 lb (400 g)	340–375 (170 –190)	6–8 mins	
Potatoes, boiled, sliced 0.8 lb (400 g)	390–430 (200 –220)	7–10 mins	
Peppers, cut into strips 0.8 lb (400 g)	390–410 (200 –210)	4–6 mins	
Zucchini, sliced 0.8 lb (400 g)	340–355 (170 –180)	4–6 mins	
Onions or leeks, cut into rings 0.8 lb (400 g)	340 –375 (170–190)	5–7 mins	
Egg-based dishes and desserts			
Fried eggs, scrambled eggs (3–4 eggs)	320– 355 (160–180)	4–6 mins each side	
Crêpes (x2)	355 –375 (180–190)	3–5 mins each side	
Sliced fruit 0.4 –0.6 lb (200–300 g)	355– 375 (180–190)	5–7 mins	e.g. pineapple, apple, mango. Use clarified butter for frying. Sweeten with sugar or honey to taste.
Banana in coconut (4 halves)	355 –375 (180–190)	6–9 mins	
Side dishes and miscellaneous			
Rice 1.1 lb (500 g)	355–375 (180 –190)	5–7 mins	
Pine nuts 0.6 lb (300 g)	320 (160)	5–7 mins	Turn frequently
Rice noodles 0.8 lb (400 g)	390–430 (200 –220)	4–5 mins	
Tofu 0.6 lb (300 g)	390–430 (200 –220)	3–5 mins	Turn frequently
White bread cubes/croutons 0.4 lb (200 g)	320 (160)	10–12 mins	Turn frequently to begin with

Tips for cooking and roasting

- Only put on the food once the heating indicator has gone out. This also applies to raising the temperature between two preparations.
- Press the meat, poultry and fish pieces flat onto the frying surface with the spatula. Only turn them once they can easily be removed from the surface, in order to not destroy the fibers. Otherwise fluid can come out, which causes the food to dry out.
- Meat, poultry and fish pieces shouldn't touch each other during frying so that they don't absorb any liquid.
- Don't pierce or cut meat prior to or during cooking, in order to prevent meat juice from escaping.
- Don't salt meat, poultry and fish prior to frying, in order to prevent the extraction of water and soluble nutrients.
- Fish fillet can be rolled in flour (floured) prior to frying. This prevents it from sticking as much.
- Only turn fish fillet once if possible. First fry it on the skin side.
- Only use oils and fats that can be heated up hot and are suitable for frying, e.g. refined plant oils or concentrated butter (clarified butter).

Using the with Teppan Yaki with cookware

You can also use the Teppan Yaki to cook with cookware. Cooking methods that require little heat input can be used to do this. You can heat food quickly on the hob first, if required, before continuing cooking on the Teppan Yaki.

Approx. 140 °C is best for melting, defrosting, and keeping food warm. 160–200 °C is best for soaking rice and cereals, and for heating small quantities of food.

Use heat-resistant cookware with a lid. Take care not to scratch the stainless steel frame accidentally when placing the cookware on the heating surface. Please note that if the cookware is smaller than the surface being heated, this is not an energy-efficient cooking method.

Cleaning and maintenance

WARNING

Risk of electrical shock!

Moisture entering the appliance can cause an electrical shock. Don't use a high-pressure cleaner or steam cleaner.

WARNING

Risk of burns!

- The appliance grows hot during operation. Let appliance cool down prior to cleaning.
 - The accessible parts get hot during operation. Never touch hot parts. Keep children away.
 - Pouring water or ice cubes onto the hot frying surface produces splashes and steam. Do not bend over the appliance. Keep a safe distance.
-

NOTICE

Surface damage

Do not use these cleaning agents

- Caustic or corrosive cleaners
- Oven cleaners
- Cleaners that are caustic, contain chlorine or are aggressive
- Cleaners containing large proportions of alcohol
- Hard, scratchy dish-washing sponges, brushes or scourers

If such an agent comes into contact with the appliance, wipe it off immediately with water.

Thoroughly wash out new sponge cloths before using them.


Cleaning the appliance

Clean the appliance after each use once it has cooled down. Burnt-on residues can be difficult to remove.

Remove the worst of the residue with the spatula.

Carefully remove cleaner residues before next using the appliance.

Cleaning the appliance once cooled

1. Pour a little water (max. 100 ml) mixed with washing-up liquid on the frying surface so that it is thinly covered.
2. Switch on the appliance. Set the cleaning setting . Leave the dirt to soak for 5–10 minutes.
3. Clean the frying surface using a scrubbing brush.
4. Mop up the liquid with a soft sponge and remove. Rub the frying surface dry with a soft cloth.

Cleaning between uses

Ice cubes are better suited to cleaning the appliance when hot than water as they cause less splashing and steam.

1. Switch off appliance.
2. Use the spatula to push 4 or 5 ice cubes over the hot frying surface.
3. Use the spatula to remove dirt that has begun to soften.
4. Switch the appliance on again. Wait until the appliance has reached the set temperature again before placing food on the frying surface.

Appliance part/ surface	Recommended cleaning
Frying surface	Use a brush and washing-up liquid to remove greasy residues. Remove stubborn dirt with our “Wiener Kalk” cleaning powder (article no. 00311774). Make a paste out of cleaning powder mixed with water and use this to clean the surface. Always wipe the surface in the brush direction. Follow the instructions on the cleaner's packaging.
Frying surface, burnt-on dirt	With the appliance cold, apply our cleaning gel (article no. 00311859) to stubborn dirt and leave it to work for at least 2 hours, or overnight for heavy soiling. Then rinse off thoroughly and dry. Follow the instructions on the cleaner's packaging.

Appliance part/ surface	Recommended cleaning
Control panel	Soapy water – the cloth must not be too wet. Dry with a soft cloth. If acidic substances (e.g. vinegar, ketchup, mustard, marinades, lemon juice) are spilled on the control panel, remove them immediately.
Control knobs	The soapy cloth must not be too wet. Dry with a soft cloth.



CAUTION

Damage to the appliance

Do not detach the control knobs to clean them.

Faults – What to Do?

WARNING

Risk of electric shock!

Incorrect repairs are dangerous. Repairs may only be carried out by an authorized servicer. If the appliance is not functioning properly, unplug the power cord or switch off the fuse in the fuse box. Contact Customer Support.

Faults often have simple explanations. Please read the notes in the table before calling customer service.

Disruption	Possible cause	Solution
The appliance does not work	The plug is not plugged in	Connect the appliance to the mains
	Faulty fuse	Check in the fuse box to make sure that the fuse for the appliance is in working order
	Power failure	Check whether other kitchen appliances are working
The appliance does not heat up and the illuminated ring is lit white	Demo mode is activated	Deactivate demo mode: <ol style="list-style-type: none"> 1. Turn all the control knobs to 0. Unplug the appliance from the mains for 30 seconds (switch off the household fuse or the circuit breaker in the fuse box). 2. Reconnect the appliance. Turn any of the control knobs one position anti-clockwise within 3 minutes. All the illuminated rings light up white. 3. Turn the control knob three positions clockwise. 4. Turn the control knob back to 0. Two audible signals confirm that demo mode has been deactivated.
The appliance switches itself off while in use; the illuminated ring flashes orange and white alternately	Safety switch off: The controls on the appliance have not been used for a long time	Turn the control knob to 0, then switch it back on (if you wish to continue using the appliance)
	The appliance remains off after a power failure	Turn the control knob to 0, then switch it back on (if you wish to continue using the appliance)
The illuminated ring flashes orange	Appliance fault	Turn the control knob to 0, then switch it back on If the illuminated ring continues flashing after you have switched the appliance back on, contact the after-sales service

Customer Service

If your appliance needs repairs, our Customer Service is there for you. We work hard to help solve problems quickly and without unnecessary service calls, getting your appliance back up and running correctly in the least amount of time possible.

When you call, please indicate the product number (E-Nr.) and serial number (FD-Nr.) so that we can support you in a qualified manner. You will find the data plate with these numbers on the bottom of the appliance. To avoid having to search when you need it, you can enter your appliance data and the Customer Service telephone number here.

E-Nr.	FD-Nr.
--------------	---------------

Customer Service 

Please read the use and care instructions provided with your appliance. Failure to do so may result in an error in using the appliance resulting in unnecessary service calls, which may not be covered by the warranty.

WARNING

Risk of electric shock!

Incorrect repairs are dangerous. Repairs may only be carried out by an authorized servicer. If the appliance is not functioning properly, unplug the power cord or switch off the fuse in the fuse box. Contact Customer Support.

Please find the contact data of all countries in the enclosed customer service list.

To book a service visit and product advice

USA	877 442 4436 toll-free
CANADA	877 442 4436 toll-free

Table des Matières

▲ Définitions de sécurité	18
CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES	19
Sécurité-incendie	19
Sécurité de cuisson	20
Prévention des brûlures	22
Sécurité des enfants	22
Consignes en matière de nettoyage	23
Sécurité pour la batterie de cuisine	23
Installation et entretien corrects	24
Avertissement issu de la proposition 65	24
Sources des dommages	25
Protection de l'environnement	25
Conseils pour économiser l'énergie	25
Présentation de l'appareil	26
Teppan Yaki	26
Anneau lumineux	26
Fonctionnement	26
Avant la première utilisation	27
Nettoyage de l'appareil	27
Chauffer le Teppan Yaki	27
Utiliser l'appareil	27
Mise en marche	27
Arrêt	27
Indicateur de chaleur résiduelle	28
Position maintien au chaud	28
Position nettoyage	28
Coupure de sécurité	28
Tableau de réglage et conseils	29
Conseils pour la cuisson	31
Utilisation du Teppan Yaki avec des ustensiles	31
Nettoyage et entretien	31
Nettoyage de l'appareil électroménager	32
Dérangements, Que faire si...	33
Service après-vente	34

Vous trouverez des informations supplémentaires concernant les produits, accessoires, pièces de rechange et services sur Internet sous : www.gaggenau.com et la boutique en ligne : www.gaggenau.com/zz/store

▲ Définitions de sécurité

▲ AVERTISSEMENT

Ceci indique que le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

▲ ATTENTION

Ceci indique que le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne.

AVIS

Ceci indique que la non-conformité à cet avis de sécurité peut entraîner des dégâts matériels ou endommager l'appareil.

Remarque : Ceci vous signale des informations et/ou indications importantes.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS



AVERTISSEMENT

Votre nouvel appareil a été conçu pour un fonctionnement sûr et fiable si vous en prenez bien soin. Lire attentivement toutes les consignes avant l'emploi. Ces précautions réduiront les risques de brûlures, de choc électrique, d'incendie et de lésions corporelles. Lors de l'utilisation d'un appareil électroménager, quelques précautions de sécurité élémentaires doivent être observées, y compris celles qui figurent aux pages suivantes.

Sécurité-incendie

Si la table de cuisson est près d'une fenêtre, d'un évent à air forcé ou d'un ventilateur, s'assurer que les matériaux inflammables tels les tentures/rideaux ne flottent pas au-dessus ou près des brûleurs ou éléments. Ils risqueraient de s'enflammer.

Toujours avoir un détecteur de fumée en état de marche près de la cuisine.



AVERTISSEMENT

POUR RÉDUIRE LES RISQUES DE FEUX DE GRAISSE :

1. Ne jamais faire fonctionner les unités de surface à des températures élevées sans surveillance. Des débordements causant de la fumée et des déversements graisseux peuvent prendre feu. Chauffer l'huile lentement à réglage faible ou moyen.
2. Toujours mettre la hotte EN MARCHE pendant la cuisson à température élevée et au moment de flamber des aliments (p.ex., crêpes Suzette, cerises jubilé, steak au poivre flambé).
3. Souvent nettoyer les ventilateurs d'aération. Il ne faut pas que la graisse s'accumule sur le ventilateur ou sur le filtre.
4. Utiliser des casseroles de taille adéquate. Utiliser toujours des casseroles dont les dimensions conviennent à la taille de l'élément.

Si des vêtements s'enflamment, rouler par terre immédiatement pour éteindre les flammes.

Veillez à avoir à portée de main un extincteur d'incendie en bon état de marche, placé visiblement près de l'appareil et facile d'accès.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Étouffez les flammes d'un feu d'aliments autre qu'un feu de graisse à l'aide de bicarbonate de soude. Ne jamais utiliser d'eau sur les feux de cuisson.

- Le service d'incendie est appelé.
 - On peut combattre l'incendie le dos tourné vers la sortie.
-

AVERTISSEMENT

POUR RÉDUIRE LE RISQUE DE LÉSIONS CORPORELLES DANS L'ÉVENTUALITÉ D'UN FEU DE GRAISSE, OBSERVER LES CONSIGNES SUIVANTES :

1. **ÉTOUFFER LES FLAMMES** à l'aide d'un couvercle bien hermétique, d'une tôle à biscuits ou d'un plateau en métal, puis éteindre l'appareil. **FAIRE ATTENTION À NE PAS SE BRÛLER.** Si les flammes ne s'éteignent pas immédiatement, **ÉVACUER LES LIEUX ET FAIRE APPEL AU SERVICE D'INCENDIE.**
2. **NE JAMAIS SAISIR UN RÉCIPIENT QUI BRÛLE.** Vous pourriez vous brûler.
3. **NE PAS UTILISER D'EAU,** y compris les chiffons ou serviettes mouillées. Une violente explosion de vapeur risque de se produire.
4. Utiliser un extincteur uniquement si :
 - Vous savez que vous possédez un extincteur de **CLASSE ABC**, et vous en connaissez déjà le maniement.
 - L'incendie est de petite ampleur et contenu dans la zone où il s'est déclaré.

Dans la mesure du possible, ne pas faire fonctionner le système de ventilation lorsqu'un feu se déclenche sur une table de cuisson. Toutefois, ne pas passer la main à travers le feu pour mettre le système de ventilation hors tension.

Sécurité de cuisson

AVERTISSEMENT

Utiliser cet appareil uniquement pour l'usage auquel il est destiné comme l'indique ce manuel. Ne **JAMAIS** utiliser cet appareil comme un radiateur électrique portatif pour chauffer ou réchauffer une pièce. Ceci pourrait entraîner une intoxication par l'oxyde de carbone et provoquer une surchauffe de l'appareil. L'appareil ne doit jamais servir à entreposer quoi que ce soit.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS

AVERTISSEMENT

Ne JAMAIS couvrir les encoches, orifices ou passages pratiqués au fond du four et ne jamais recouvrir complètement la grille avec des matériaux tels que le papier d'aluminium. Ceci aurait pour effet de bloquer la circulation de l'air à l'intérieur du four et pourrait entraîner une intoxication par l'oxyde de carbone. Les feuilles d'aluminium peuvent également emprisonner la chaleur et présenter ainsi un risque d'incendie.

AVERTISSEMENT

Risque de brûlure !

Le versement d'eau ou de glaçons sur la plaque de cuisson chaude provoque des projections et un dégagement de vapeur d'eau.

AVERTISSEMENT

Lors de la cuisson des aliments, de petites quantités de certains sous-produits, tels que des particules / de la suie, peuvent être libérés. Pour minimiser l'exposition à ces substances:

- Assurez-vous d'avoir toujours une ventilation adéquate en utilisant un ventilateur approprié ou une hotte avec une évacuation vers l'extérieur et/ou une fenêtre ouverte.
- Faites toujours fonctionner l'appareil en suivant les consignes de ce manuel.

AVERTISSEMENT

Les matériaux surchauffés peuvent provoquer un incendie ou des brûlures et peuvent produire des émanations ou fumées potentiellement dangereuses.

- Pour éviter une surchauffe, allumez la hotte lorsque vous chauffez des graisses ou faites frire quelque chose en utilisant des paramètres de température moyen à haut.
- Évitez de chauffer des casseroles et des poêles vides.
- Ne laissez pas les casseroles bouillir à sec.
- Ne laissez pas du papier d'aluminium, du plastique, du papier ou du tissu entrer en contact avec un élément chaud, un brûleur ou une grille.

AVERTISSEMENT

Ne laissez jamais la table de cuisson sans surveillance lors de son utilisation. Une cuisson sans surveillance sur une table de cuisson avec de la graisse ou de l'huile peut être dangereuse et peut provoquer un incendie. Les débordements provoquent de la fumée et les résidus de graisses peuvent s'enflammer.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Prévention des brûlures

NE PAS TOUCHER AUX ÉLÉMENTS DE SURFACE NI AUX ZONES PRÈS DES ÉLÉMENTS. Les unités de surface peuvent être chaudes même lorsqu'elles sont de couleur foncée. Les zones près des unités de surface peuvent devenir suffisamment chaudes pour causer des brûlures. Pendant et après l'utilisation, ne pas toucher, ni laisser vêtements, poignées isolantes ou autres matériaux inflammables entrer en contact avec les éléments de surface ni aux zones près des éléments tant qu'ils n'ont pas refroidi.

Citons notamment la table de cuisson et les surfaces situées près de celle-ci.

Ne pas chauffer ou réchauffer des contenants d'aliments non ouverts. L'accumulation de pression peut faire exploser le contenant et provoquer des blessures.

Toujours utiliser des poignées isolantes sèches. Des poignées mouillées ou humides entrant en contact avec les surfaces chaudes peuvent provoquer des blessures par dégagement de vapeur. Ne laissez pas les poignées toucher les éléments chauffants chauds. Ne pas utiliser de serviette ni de chiffon volumineux.

Utiliser les réglages élevés seulement lorsque nécessaire. Pour éviter bulles et éclaboussures, chauffer l'huile lentement à réglage faible ou moyen. L'huile chaude peut causer des brûlures et blessures extrêmement graves.

Ne déplacez jamais une poêle contenant de l'huile chaude, en particulier une bassine à friture. Attendez qu'elle se soit refroidie.

Attacher les vêtements lâches, etc. avant de commencer. Attacher les cheveux longs de façon à ce qu'ils ne pendent pas et ne pas porter de vêtements lâches ou d'habits ou objets qui pendillent, tels que cravates, foulards, bijoux ou manches.

AVERTISSEMENT

Risque de brûlure !

Seulement si le couvercle (VD) est monté : ne fermez pas couvercle avant le refroidissement de l'appareil. N'allumez jamais l'appareil lorsque le couvercle est fermé. N'utilisez pas le couvercle pour maintenir au chaud ou déposer des objets.

Sécurité des enfants

Lorsque les enfants sont assez âgés pour utiliser l'appareil, il incombe aux parents ou tuteurs légaux de veiller à ce qu'ils soient formés aux pratiques sécuritaires par des personnes qualifiées.

Ne permettre à personne de grimper, rester debout, s'appuyer, s'asseoir ou se pencher sur toute partie d'un appareil, notamment une porte, un tiroir-réchaud ou un tiroir de rangement. Ceci peut endommager l'appareil qui risque de basculer et causer des blessures sérieuses.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Ne pas permettre aux enfants d'utiliser cet appareil sauf sous la surveillance attentive d'un adulte. Ne pas laisser les enfants et les animaux seuls ou sans surveillance lorsque l'appareil est en service. Ne jamais les laisser jouer aux alentours de l'appareil, que ce dernier soit en service ou non.



ATTENTION

Les articles d'intérêt pour les enfants ne doivent pas être rangés dans un appareil électroménager, dans les armoires au-dessus de l'appareil ou sur le dossier. Les enfants peuvent grimper sur l'appareil pour atteindre ces objets et se blesser sérieusement.

Consignes en matière de nettoyage

Ne nettoyez pas l'appareil pendant qu'il est encore chaud. Certains produits nettoyeurs produisent des vapeurs nocives lorsqu'ils sont appliqués sur une surface chaude. Chiffons ou éponges humides peuvent causer des brûlures par dégagement de vapeur.

Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur pour nettoyer l'appareil.

Ne pas faire tremper les éléments chauffants amovibles - Les éléments chauffants ne doivent jamais être plongés dans de l'eau.

Sécurité pour la batterie de cuisine

Tenir la poignée de la casserole en brassant ou tournant les aliments. Ceci l'empêche de bouger et évite les déversements.

Utiliser des casseroles de taille adéquate.

L'utilisation de casseroles trop petites aura pour effet d'exposer une partie de l'élément chauffant ou du brûleur pouvant présenter un risque de contact direct et d'incendie de vêtements. Sélectionner des ustensiles à fond plat, suffisamment larges pour couvrir l'élément chauffant. Cet appareil est doté de surfaces de différents formats. Un bon rapport ustensile/élément chauffant ou brûleur permet également d'améliorer le fonctionnement de l'appareil.

Les ustensiles de cuisson non approuvés pour l'utilisation avec les tables de cuisson en céramique peuvent se briser lors d'un changement soudain de température. Utiliser uniquement des casseroles qui sont approuvés pour l'utilisation avec les tables de cuisson en céramique (seuls certains types de verre, la céramique vitriée à l'épreuve de la chaleur et la faïence peuvent être utilisés).

Toujours tourner les poignées au qu'elles ne passent pas au-dessus des zones adjacentes de cuisson ou du bord de l'appareil. Ceci aide à diminuer le risque d'ignition de matériaux inflammables, de déversements et de brûlures.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Installation et entretien corrects

Demandez à l'installateur de vous montrer où se trouve le disjoncteur ou le fusible. Identifier sa position pour pouvoir le retrouver facilement.

Cet appareil doit être adéquatement installé et mis à la terre par un technicien agréé. Branchez l'appareil uniquement dans une prise correctement reliée à la terre. Pour plus de détails, reportez-vous à la notice d'installation.

Cet appareil est destiné uniquement à une utilisation domestique normale. Il n'est pas homologué pour un usage en extérieur. Voyez la Énoncé de la Garantie Limitée. Si vous avez des questions, communiquez avec le fabricant.

Ne pas entreposer ni utiliser de produits chimiques corrosifs, vapeurs, substances inflammables ou produits non alimentaires à l'intérieur ou à proximité de l'appareil. Il a été spécialement conçu pour être utilisé pendant le chauffage et la cuisson des aliments. L'emploi de produits chimiques corrosifs pour chauffer ou nettoyer l'appareil endommagera ce dernier et peut provoquer des blessures.

S'assurer que les cuvettes de propreté ou cuvettes ramasse-gouttes sont bien en place - L'absence de ces cuvettes pendant la cuisson risque d'abîmer le câblage ou les composants inférieurs.



AVERTISSEMENT

Le non respect du mode de fonctionnement des boutons peut entraîner des lésions corporelles ou des dommages à l'appareil.

Ne pas se servir de cet appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé. Communiquer avec un réparateur autorisé.

Ne cuisinez pas sur une table de cuisson brisée. Les solutions de nettoyage et les déversements peuvent créer des risques de choc électrique.

Ne pas réparer ni remplacer toute pièce de l'appareil à moins que cela ne soit spécifiquement recommandé par ce manuel. Toute réparation doit être effectuée par un centre de réparation autorisé par l'usine.

Pour éviter les risques d'électrocution, avant de réparer l'appareil, mettre l'alimentation hors circuit au niveau du panneau de service et le verrouiller pour éviter tout mise en circuit accidentelle.

Avertissement issu de la proposition 65 :

Ce produit pourrait contenir un produit chimique reconnu par l'État de la Californie comme cancérigène ou ayant des effets nocifs sur la reproduction. Par conséquent, l'emballage de votre produit pourrait porter l'étiquette suivante, comme requis par la Californie :

AVERTISSEMENT ISSUE DE LA PROPOSITION 65 DE L'ÉTAT DE LA CALIFORNIE :

 **AVERTISSEMENT**

Cancer et dommages à la reproduction -
www.P65Warnings.ca.gov

Sources des dommages

La surface de cuisson est robuste et lisse, mais avec le temps des traces d'utilisation vont apparaître, comme avec toute bonne poêle. Cela ne gêne pas l'usage.

AVIS

Rayures ou entailles sur la surface de cuisson

Ne coupez jamais des aliments avec des couteaux sur la surface de cuisson. Pour retourner les aliments, utilisez la spatule fournie. Ne donnez aucun coup avec la spatule sur la surface de cuisson.

AVIS

Plastiques et films

L'aluminium et les récipients en plastique fondent sur la surface de cuisson chaude. Ne réchauffez jamais de récipient en aluminium sur la surface de cuisson. Ne posez jamais d'objets en plastique, ni d'objets avec une poignée en plastique sur la surface de cuisson.

Protection de l'environnement

Ce chapitre vous fournit des informations sur l'économie d'énergie et sur la mise au rebut de l'appareil.

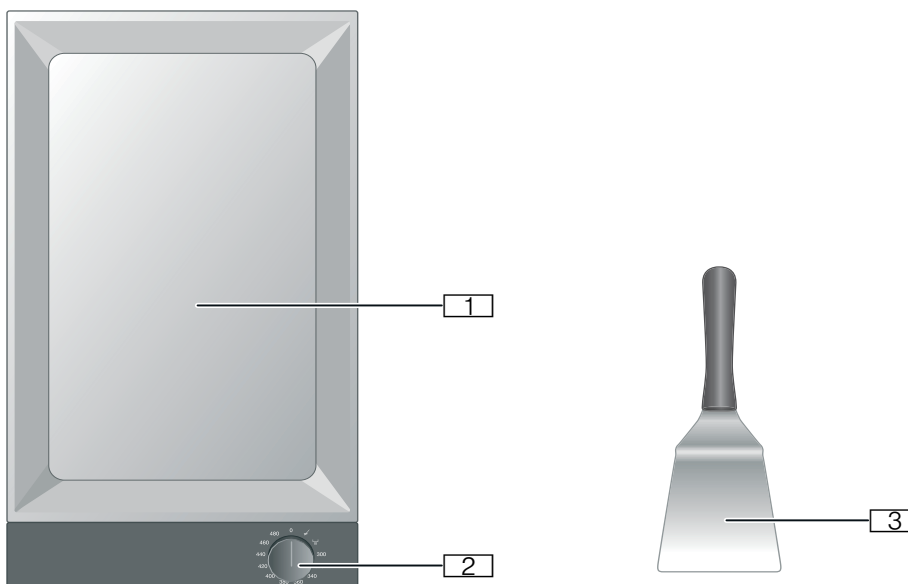
Conseils pour économiser l'énergie

- Préchauffez l'appareil uniquement jusqu'à ce qu'il ait atteint la température souhaitée.
- Utilisez le bord de la surface de cuisson pour maintenir au chaud les plats déjà cuits, pendant que vous poursuivez la cuisson au centre.
- Revenez à temps à une température plus basse.
- Sélectionnez une température adaptée. Vous gaspillez de l'énergie avec une température trop élevée.
- Utilisez la chaleur résiduelle du Teppan Yaki. Si les temps de cuisson sont plus longs, éteignez l'appareil 5 à 10 minutes avant la fin du temps de cuisson.

Présentation de l'appareil

Dans ce chapitre, nous vous expliquons les messages à l'écran et les éléments de commande.

Teppan Yaki



- 1 Surface de cuisson
- 2 Bouton de commande :
 - Position nettoyage
 - Position maintien au chaud
- 3 Spatule (2 pièces) pour retourner les aliments

Fonctionnement

Le teppan yaki est un mode de grillade et de cuisson issu d'une ancienne tradition japonaise. Avec lui, préparer des mets devient un plaisir, vous travaillez directement sur la plaque de cuisson, sans casseroles ni poêles. Pour retourner les mets, vous utilisez les spatules fournies qui vous serviront aussi à débarrasser la plaque des résidus.

Anneau lumineux

Le bouton de commande est doté d'un anneau lumineux pouvant indiquer différents états.

Affichage	Signification
○ Arrêt	Appareil ÉTEINT
● Allumé en orange	Appareil ALLUMÉ
● Allumé : blanc, modification continue en orange	Voyant de chauffe Appareil ALLUMÉ
● Clignotant lentement : orange	Voyant de chaleur résiduelle Appareil ÉTEINT
☀ Clignotant : en alternance orange et blanc	Coupure de sécurité, panne de courant
☀ Clignotant : orange	Défaillance de l'appareil Appelez le service après-vente !

Avant la première utilisation

Vous trouverez ici les directives à suivre avant de préparer des mets pour la première fois avec votre appareil. Commencez par lire les consignes de sécurité.

Nettoyage de l'appareil

Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement l'appareil avec de l'eau tiède additionnée de détergent à vaisselle.

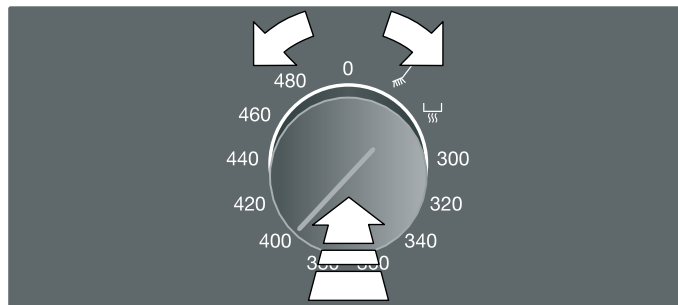
Chauffer le Teppan Yaki

Afin d'éliminer l'odeur de neuf, chauffez le Teppan Yaki à vide pendant quelques minutes à 200 °C.

Utiliser l'appareil

Mise en marche

Enfoncez le bouton de commande et tournez-le sur la température souhaitée. L'anneau lumineux s'allume en blanc.



L'anneau lumineux passe du blanc à l'orange tant que l'appareil chauffe. Lorsque la température réglée est atteinte, un signal sonore retentit.

Après le chauffage, à l'aide de la spatule ou d'un pinceau résistant à la chaleur (par ex. un pinceau en silicone), étalez un peu d'huile ou de graisse uniformément sur la surface de cuisson. Placez les aliments directement sur la surface de cuisson - sans casserole ni poêle. Pour retourner les aliments, utilisez uniquement la spatule fournie.

Arrêt

Tournez la manette en position 0.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlure !

L'appareil reste chaud pendant longtemps, même après avoir été éteint. Ne touchez pas l'appareil, tant que le voyant de chaleur résiduelle clignote.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlure !

Lorsque le couvercle de l'appareil est fermé, la chaleur s'accumule. Utilisez ou allumez uniquement l'appareil lorsque le couvercle de l'appareil est ouvert. N'utilisez pas le couvercle pour maintenir vos mets au chaud, ni pour les entreposer. Fermez uniquement le couvercle lorsque l'appareil est refroidi.

⚠ ATTENTION


Dommages à l'appareil

Nettoyez les liquides renversés avant d'ouvrir le couvercle.

Indicateur de chaleur résiduelle


Après extinction, l'anneau lumineux du bouton de commande clignote lentement en orange tant que l'appareil est trop chaud pour pouvoir le toucher sans danger. Ne touchez pas l'appareil, tant que l'indicateur de chaleur résiduelle clignote.

Position maintien au chaud

Tournez le bouton de commande sur la position .

La position maintien au chaud vous permet de maintenir au chaud des mets après leur préparation.

Position nettoyage

Tournez le bouton de commande sur la position .

La position nettoyage vous permet de laisser tremper les salissures, cela facilite le nettoyage.

Coupure de sécurité

Pour votre protection, l'appareil est doté d'une coupure de sécurité. Chaque processus de chauffe est coupé au bout de 4 heures si aucune manipulation n'a eu lieu. Même après une coupure de courant, la résistance de chauffe reste coupée. L'anneau lumineux du bouton de commande clignote en orange et en blanc en alternance.

Tournez le bouton de commande sur 0. Vous pourrez ensuite réutiliser l'appareil comme d'habitude.

Tableau de réglage et conseils

Plat cuisiné	Température °F (°C)	Temps de cuisson	Remarques
Viande et volaille			
Bifteck, à point 1 - 1,2 po (2,5 - 3 cm)	445 - 465 Saisissez à (230 - 240) Poursuivez la cuisson à 355 (180)	Saisissez 2 min de chaque côté Poursuivez la cuisson pendant 6 à 11 min	Par ex. entrecôte, filet de bœuf, rumsteck. Le steak est à point quand du jus de viande en sort.
Échine de porc 0,75 po (2 cm)	410 - 430 (210 - 220)	15 - 18 min	
Escalopes de veau, panées 0,6 po (1,5 cm)	375 - 390 (190 - 200)	16 - 20 min	Utilisez suffisamment d'huile afin que la panade ne s'assèche pas et ne brûle pas.
Viande émincée, bœuf ou porc 1,1 - 1,3 lb (500 - 600 g)	445 - 465 (230 - 240)	6 - 8 min	Répartissez bien les morceaux de viande, ils ne doivent pas se toucher.
Émincé de viande, volaille 1,1 - 1,3 lb (500 - 600 g)	355 - 375 (180 - 190)	10 - 12 min	
Viande hachée 0,8 lb (400 g)	445 - 465 (230 - 240)	7 - 8 min	
Selle d'agneau, à point 0,6 - 1 in (1,5 - 2,5 cm)	Saisissez à 390 (200) Poursuivez la cuisson à 320 (160)	Saisissez 2 min de chaque côté Poursuivez la cuisson pendant 4 à 6 min	
Steak de dinde 0,6 po (1,5 cm)	375 - 390 (190 - 200)	8 - 15 min	retournez plusieurs fois
Foie de volaille 0,4 po (1 cm)	390 - 410 (200 - 210)	3 - 5 min	
Poisson et fruits de mer			
Filet de poisson 0,4 po (1 cm) 0,75 po (2 cm) 1 po (2,5 cm)	410 - 430 (210 - 220) 375 - 390 (190 - 200) 355 - 375 (180 - 190)	5 - 7 min 7 - 10 min 15 - 17 min	Par ex. perche, cabillaud, pangasius, égle- fin, carrelet, lotte, sole, sandre.
Darne de saumon, 1 po (2,5 cm) 1,2 po (3 cm)	355 - 375 (180 - 190) 320 - 340 (160 - 170)	15 - 17 min 18 - 20 min	
Darne de thon 1 - 1,2 po (2,5 - 3 cm)	355 - 375 (180 - 190)	17 - 20 min	
Crevettes 1 oz (de 30 g)	375 - 390 (190 - 200)	8 - 10 min	
Coquilles St-Jacques 1 oz (de 30 g)	375 - 390 (190 - 200)	4 - 8 min	

Plat cuisiné	Température °F (°C)	Temps de cuisson	Remarques
Légumes			
Aubergines, en tranches 0,8 lb (400 g)	355 - 375 (180 - 190)	6 - 8 min	Salez les aubergines avant de les frire, laissez-les reposer environ 30 minutes. Puis séchez-les.
Champignons, en lamelles 0,8 lb (400 g)	445 - 465 (230 - 240)	10 - 12 min	
Carottes, en bâtonnets 0,8 lb (400 g)	340 - 375 (170 - 190)	6 - 8 min	
Pommes de terre, cuites, en rondelles 0,8 lb (400 g)	390 - 430 (200 - 220)	7 - 10 min	
Poivron, en lanières 0,8 lb (400 g)	390 - 410 (200 - 210)	4 - 6 min	
Courgettes, en rondelles 0,8 lb (400 g)	340 - 355 (170 - 180)	4 - 6 min	
Oignons ou poireau, en rondelles 0,8 lb (400 g)	340 - 375 (170 - 190)	5 - 7 min	
Plats aux œufs et entremets			
Œuf sur le plat, œuf brouillé (3 4 œufs)	320 - 355 (160 - 180)	4 - 6 min par face	
Crêpes (2 pièces)	355 - 375 (180 - 190)	3 - 5 min par face	
Fruits en rondelles 0,4 - 0,6 lb (200 - 300 g)	355 - 375 (180 - 190)	5 - 7 min	Par ex. ananas, pommes, mangue. Utilisez du beurre clarifié pour le rôtissage. Sucrez à votre goût avec du sucre ou du miel.
Banane en manteau de noix de coco (4 moitiés)	355 - 375 (180 - 190)	6 - 9 min	
Garnitures et divers			
Riz 1,1 lb (500 g)	355 - 375 (180 - 190)	5 - 7 min	
Pignons de pin 0,6 lb (300 g)	320 (160)	5 - 7 min	retournez-les souvent
Nouilles à base de riz 0,8 lb (400 g)	390 - 430 (200 - 220)	4 - 5 min	
Tofu 0,6 lb (300 g)	390 - 430 (200 - 220)	3 - 5 min	retournez-les souvent
Dés de pain blanc/croûtons 0,4 lb (200 g)	320 (160)	10 - 12 min	retournez-les souvent au début

Conseils pour la cuisson

- Pour placer les aliments sur la plaque, attendez que le voyant de préchauffage soit éteint. Faites de même si vous augmentez la température entre deux cuissons.
- Avec la spatule, appuyez sur les morceaux de viande, de volailles ou de poisson pour qu'ils reposent bien à plat sur la plaque. Retournez-les seulement lorsqu'ils se détachent facilement de la plaque, afin de ne pas détruire les fibres. Sinon, le liquide qui risque de s'écouler va provoquer le dessèchement de l'aliment.
- Pendant la cuisson, faites en sorte que les morceaux de viande, de volaille ou de poisson ne se touchent pas afin qu'ils ne laissent pas sortir de liquide.
- Afin d'empêcher la sortie de jus, ne piquez pas et n'entaillez pas la viande avant ni pendant la cuisson.
- Ne salez pas les viandes, volailles et poissons avant la cuisson, afin de ne pas perdre l'eau et les éléments nutritifs solubles.
- Vous pouvez rouler les filets de poisson dans la farine avant la cuisson. Ainsi, ils adhéreront moins fortement.
- Si possible, retournez les filets de poisson une seule fois. Faites-les cuire d'abord du côté de la peau.
- Utilisez seulement des huiles et graisses compatibles avec ce type de cuisson et supportant bien la chaleur, comme des huiles végétales raffinées ou du beurre fondu (beurre clarifié).

Utilisation du Teppan Yaki avec des ustensiles

Vous pouvez aussi utiliser le Teppan Yaki pour préparer vos mets avec des ustensiles. Les processus de cuisson nécessitant un faible apport de chaleur sont appropriés. Vous pouvez si nécessaire réchauffer rapidement les aliments sur la table de cuisson, puis poursuivre la cuisson sur le Teppan Yaki.

Pour faire fondre, décongeler et maintenir au chaud, env. 140°C suffisent pour les aliments à base de riz et de céréales, et env. 160-200°C suffisent pour réchauffer de petites quantités.

Utilisez un récipient résistant à la chaleur avec un couvercle. Placez les ustensiles avec précaution sur la surface de chauffe, afin de ne pas rayer le cadre en inox par inadvertance. Veuillez noter que ce mode de cuisson n'est pas économe en énergie lorsque l'ustensile de cuisson est plus petit que la surface chauffée.

Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !

La pénétration d'humidité peut provoquer un choc électrique. Ne pas utiliser de nettoyeur à haute pression ou à vapeur.

AVERTISSEMENT

Risque de brûlure !

- L'appareil chauffe pendant son fonctionnement. Avant de nettoyer l'appareil, il faut le laisser refroidir.
- Les parties accessibles chauffent lorsque la table est allumée. Ne touchez jamais aux parties très chaudes. Tenez les enfants à distance.
- Le versement d'eau ou de glaçons sur la plaque de cuisson chaude provoque des projections et un dégagement de vapeur d'eau. Ne pas se pencher au-dessus de l'appareil. Respecter une distance de sécurité.

AVIS

Endommagement des surfaces

N'utilisez pas ces produits nettoyants

- Produits agressifs ou abrasifs
- Nettoyant pour four
- Nettoyants corrosifs, chlorés ou agressifs
- Nettoyants très alcoolisés
- Éponges à vaisselle dures, abrasives, brosses ou tampons à récurer

Lorsqu'un produit de ce type tombe sur l'appareil, essuyez-le tout de suite à l'eau.

Rincez toujours soigneusement les éponges et lavettes neuves avant de les utiliser.


Nettoyage de l'appareil électroménager

Nettoyez l'appareil après chaque utilisation, quand il est froid. Les résidus brûlés ne s'enlèvent que difficilement.

Éliminez les gros résidus avec les spatules.

Avant la première utilisation, éliminez soigneusement les restes de produit nettoyant.

Nettoyer l'appareil refroidi

1. Mettez un peu d'eau (100 ml max.) et de produit à vaisselle sur la surface de cuisson de façon à recouvrir légèrement cette dernière.
2. Allumez l'appareil. Réglez le niveau de nettoyage . Laissez tremper les salissures 5 à 10 minutes.
3. Nettoyez la surface de cuisson avec une brosse à vaisselle.
4. Épongez le liquide avec une éponge douce et retirez-le. Séchez la surface de cuisson avec un chiffon doux.

Nettoyage entre deux cuissons

Les glaçons conviennent mieux au nettoyage de l'appareil chaud que l'eau, car ils produisent moins d'éclaboussures chaudes et de vapeur.

1. Éteignez l'appareil.
2. Avec les spatules, poussez 4 à 5 glaçons sur la surface de cuisson chaude.
3. Enlevez les salissures ramollies avec les spatules.
4. Remettez l'appareil en marche. Pour mettre les aliments en place, attendez que l'appareil ait de nouveau atteint la température réglée.

Élément de l'appareil/ Surface	Nettoyage recommandé
Surface de cuisson	Éliminez les résidus graisseux avec une brosse à vaisselle et du détergent à vaisselle. Retirez les salissures tenaces avec notre poudre de nettoyage "Wiener Kalk" (référence 00311774). Formez une pâte en mélangeant de la poudre de nettoyage et de l'eau, puis utilisez-la pour nettoyer la surface. Brossez toujours la surface dans le sens de la veinure. Respectez les consignes figurant sur l'emballage du nettoyant.
Surface de cuisson, salissures brûlées	Appliquez notre gel nettoyant pour gril (référence 00311859) sur les salissures tenaces une fois l'appareil refroidi, et laissez agir au moins 2 heures, voire la nuit entière en cas de fort encrassement. Ensuite, rincez soigneusement et séchez. Respectez les consignes figurant sur l'emballage du nettoyant.
Bandeau de commande	Produit de nettoyage – le chiffon ne doit pas être trop mouillé. Séchez ensuite avec un chiffon doux. Retirez immédiatement les aliments acides qui tombent sur le bandeau de commande (par ex. vinaigre, ketchup, moutarde, marinades, jus de citron).
Bouton de commande	Produit de nettoyage – le chiffon ne doit pas être trop mouillé. Séchez ensuite avec un chiffon doux.

ATTENTION

Domages à l'appareil

Ne retirez pas les boutons de commande pour le nettoyage.

Dérangements, Que faire si...

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !

Les réparations non-conformes sont source de danger. Les réparations doivent être faites exclusivement par un technicien après-vente formé par nos soins. Si l'appareil est défectueux, débranchez la fiche d'alimentation secteur ou désactivez le coupe-circuit concerné sur le tableau électrique. Appelez le service après-vente.

Un problème simple est souvent à la source d'une anomalie. Veuillez tenir compte des consignes figurant dans le tableau avant d'appeler le service après-vente.

Anomalie	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas	La fiche n'est pas branchée	Branchez l'appareil sur le secteur
	Fusible défectueux	Vérifiez dans le boîtier à fusibles si le fusible pour l'appareil est en bon état.
	Panne de courant	Vérifiez si les autres appareils de cuisine fonctionnent.
L'appareil ne chauffe pas, l'anneau lumineux s'allume en blanc	Le mode démonstration est activé.	Désactivez le mode démonstration : <ol style="list-style-type: none"> 1. Tournez tous les boutons de commande sur 0. Débranchez l'appareil pendant 30 secondes du réseau électrique (coupez le disjoncteur général ou le disjoncteur qui se trouve dans le boîtier à fusibles). 2. Branchez de nouveau l'appareil. Dans les 3 minutes, tournez un bouton de commande au choix d'une position vers la gauche. Tous les anneaux lumineux s'allument en blanc. 3. Tournez le bouton de commande de trois positions vers la droite. 4. Tournez de nouveau le bouton de commande sur 0. Deux signaux sonores viennent confirmer la désactivation du mode démonstration.
L'appareil s'éteint pendant le fonctionnement, l'anneau lumineux clignote en alternance en orange et en blanc	Coupure de sécurité : Aucune commande n'a été effectuée pendant une durée prolongée	Tournez le bouton de commande sur 0, puis rallumez si nécessaire
	L'appareil reste éteint après une panne de courant	Tournez le bouton de commande sur 0, puis rallumez si nécessaire
L'anneau lumineux clignote en orange	Défaillance de l'appareil	Tournez le bouton de commande sur 0, puis rallumez si nécessaire Si, après la nouvelle mise sous tension, l'anneau lumineux clignote toujours, contactez le service après-vente

Service après-vente

Si votre appareil doit être réparé, notre service après-vente est à votre disposition. Nous trouvons toujours une solution adaptée, y compris pour éviter les visites inutiles de techniciens.

Lors de votre appel, indiquez le numéro du produit (n° E) et le numéro de série (n° FD) afin que nous puissions vous donner une réponse précise. La plaquette d'identification comportant ces numéros se trouve sur le dessous de l'appareil. Pour ne pas avoir à chercher en cas de besoin, vous pouvez inscrire ici les références de l'appareil et le numéro de téléphone du service après-vente.

N° E

N° FD

Service après-vente ☎

Veuillez lire le mode d'emploi et les directives d'entretien fournis avec l'appareil. Tout manquement à cette consigne pourrait entraîner une erreur à l'utilisation de l'appareil et des demandes de réparations inutiles, qui pourraient ne pas être sous garantie.

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !

Les réparations non-conformes sont source de danger. Les réparations doivent être faites exclusivement par un technicien après-vente formé par nos soins. Si l'appareil est défectueux, débranchez la fiche d'alimentation secteur ou désactivez le coupe-circuit concerné sur le tableau électrique. Appelez le service après-vente.

Vous trouverez les données de contact pour tous les pays dans l'annuaire ci-joint du service après-vente.

Demande de réparation et conseils en cas de dysfonctionnement

CA 877 442 4436
toll-free

Contenido

▲ Definiciones de seguridad	35
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES	36
Seguridad para evitar incendios	36
Seguridad al cocinar	37
Prevención de quemaduras	38
Seguridad de los niños	39
Seguridad en la limpieza	40
Seguridad en los utensilios de cocina	40
Instalación y mantenimiento adecuados	40
Advertencia en virtud de la Proposición 65	41
Causas de daños	42
Protección del medio ambiente	42
Consejos para ahorrar energía	42
Presentación del aparato	43
Teppan Yaki	43
Indicación en el anillo luminoso	43
Funcionamiento	43
Antes del primer uso	44
Limpiar el aparato	44
Calentar el Teppan Yaki	44
Manejo del electrodoméstico	44
Conectar	44
Apagar	44
Visualización del calor restante	45
Posición de conservación en caliente	45
Nivel de limpieza	45
Desconexión de seguridad:	45
Tabla de ajustes y consejos	46
Consejos para cocer y asar	48
Utilización de Teppan Yaki con recipientes de cocina	48
Cuidados y limpieza	48
Limpiar el aparato	49
¿Qué hacer en caso de avería?	50
Servicio de atención al cliente	51

Encontrará más información sobre productos, accesorios, piezas de repuesto y servicios en internet: www.gaggenau.com y también en la tienda online: www.gaggenau.com/zz/store

▲ Definiciones de seguridad

▲ ADVERTENCIA

Esto indica que pueden producirse heridas graves o incluso la muerte si no se cumple con esta advertencia.

▲ ATENCION

Esto indica que pueden producirse heridas leves o moderadas si no se cumple con esta advertencia.

AVISO

Esto indica que pueden producirse daños en el aparato o en los bienes si no se cumple con este aviso.

Nota: Esto alerta sobre información o sugerencias importantes.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

LEA Y CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES



ADVERTENCIA

Su nuevo electrodoméstico ha sido diseñado para ser seguro y confiable si recibe el cuidado adecuado. Lea atentamente todas las instrucciones antes de usarlo. Estas precauciones reducirán el riesgo de quemaduras, descarga eléctrica, incendio y lesiones a personas. Al utilizar electrodomésticos de cocina, se deben tomar precauciones de seguridad básicas, incluidas las que se encuentran en las páginas siguientes.

Seguridad para evitar incendios

Si la placa está cerca de una ventana, una ventilación o un ventilador de aire forzado, asegúrese de que los materiales inflamables, como los elementos utilizados para cubrir una ventana, no se aproximen a las hornillas o a los elementos ni se extiendan sobre estos. Podrían prenderse fuego.

Siempre tenga un detector de humo en funcionamiento cerca de la cocina.



ADVERTENCIA

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO OCASIONADO POR GRASA:

1. Nunca deje las unidades de la superficie sin vigilancia a valores altos. Los derrames por hervor causan humo y salpicaduras grasosas que pueden prenderse fuego. Caliente los aceites despacio, a valores bajos o medianos.
2. Siempre encienda la campana al cocinar a un valor de calor alto o al flambear alimentos (p. ej., Crepas Suzette, cerezas Jubilee, carne flambeada con granos de pimienta).
3. Limpie los ventiladores extractores con frecuencia. No se debe permitir la acumulación de grasa en los ventiladores ni en los filtros.
4. Use el tamaño adecuado de olla. Siempre use utensilios de cocina apropiados para el tamaño del elemento de la superficie.

En el caso de que su ropa se prenda fuego, arrójese al piso y ruede de inmediato para extinguir las llamas.

Tenga un extinguidor de incendio disponible, cerca, en un área fácilmente visible y accesible, cerca del electrodoméstico.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

LEA Y CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Sofoque las llamas provocadas por alimentos que se prenden fuego, que no sean incendios ocasionados por grasa, con bicarbonato de sodio. Nunca use agua en incendios ocasionados al cocinar.

Si es posible, no ponga el sistema de ventilación en funcionamiento si hay un incendio en la placa. Pero no atravesese el fuego con la mano para apagarla.

Seguridad al cocinar

ADVERTENCIA

PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES A PERSONAS EN CASO DE INCENDIO OCASIONADO POR GRASA, SIGA ESTAS INDICACIONES:

1. SOFOQUE LAS LLAMAS con una tapa que ajuste correctamente, una placa para galletas u otra bandeja de metal, luego, apague el electrodoméstico. ASEGÚRESE DE PREVENIR LAS QUEMADURAS. Si las llamas no se apagan de inmediato, EVACUE EL ÁREA Y LLAME AL DEPARTAMENTO DE BOMBEROS.
2. NUNCA LEVANTE UNA OLLA EN LLAMAS. Puede quemarse.
3. NO USE AGUA, ni repasadores o toallas húmedos. Puede ocasionar una violenta explosión por vapor.
4. Use un extinguidor sólo si:
 - Sabe que tiene un extinguidor CLASE ABC y ya sabe cómo usarlo.
 - El incendio es pequeño y se limita al área donde se originó.
 - Alguien llamó al departamento de bomberos.
 - Puede combatir el incendio de espaldas a una salida.

ADVERTENCIA

Utilice este electrodoméstico sólo para su uso previsto, según se describe en este manual. NUNCA utilice este electrodoméstico como calentador de ambiente para calentar o calefaccionar la habitación. Hacerlo puede ocasionar intoxicación por monóxido de carbono y calentamiento excesivo del electrodoméstico. Nunca utilice el electrodoméstico para almacenar objetos.

ADVERTENCIA

NUNCA cubra ranuras, orificios ni conductos en la parte inferior del horno ni cubra toda una rejilla con materiales como papel de aluminio. Al hacerlo, se bloquea el flujo de aire a través del horno y esto podría causar intoxicación por monóxido de carbono. Los revestimientos de papel de aluminio también pueden atrapar el calor y causar un peligro de incendio.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

LEA Y CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES



ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras!

Al verter agua o depositar cubos de hielo sobre la zona de freír caliente, se producen salpicaduras y vapor de agua.

- No deje hervir líquidos en recipientes hasta su evaporación completa.
- Es preciso evitar que materiales como el papel de aluminio, el plástico, el papel o la tela entren en contacto con un elemento superficial de calentamiento, con una parrilla con una rejilla.



ADVERTENCIA

Al cocinar los alimentos, pueden liberarse pequeñas cantidades de ciertos subproductos, como partículas/hollín. Para reducir la exposición a estas sustancias:

- Asegurar siempre una ventilación adecuada mediante el uso de un ventilador o campana extractora apropiados, con salida al exterior y/o una ventana abierta.
- Utilizar la unidad siempre de forma acorde con las instrucciones de este manual.



ADVERTENCIA

No dejar bajo ninguna circunstancia la placa de cocción desatendida durante su uso. Desatender el cocinado con grasas o aceites en una placa de cocción puede ser peligroso y podría causar un incendio. Los derrames provocan humo y salpicaduras de aceite que pueden incendiarse.



ADVERTENCIA

Los materiales calentados en exceso pueden causar incendios o quemaduras y pueden producir humo o vapores potencialmente nocivos.

- Para evitar el calentamiento en exceso, encender la campana extractora cuando se calienten grasas o se frían a fuego medio o alto.
- Evitar calentar ollas y sartenes vacías.

Prevención de quemaduras

NO TOQUE LAS UNIDADES DE LAS SUPERFICIES NI LAS ÁREAS CERCANAS A LAS UNIDADES. Las unidades de la superficie pueden estar calientes, aunque su color sea oscuro. Las áreas cercanas a las unidades de la superficie pueden calentarse lo suficiente como para ocasionar quemaduras. Durante el uso y con posterioridad, no toque las unidades de la superficie o áreas cercanas a las unidades, ni deje que su ropa, agarradores ni otros materiales inflamables entren en contacto con estos



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

LEA Y CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

hasta que haya transcurrido el tiempo suficiente para que se enfríen. Entre estas áreas, se encuentran la placa y las áreas que miran hacia la placa.

No caliente recipientes de alimentos sin abrir. La acumulación de presión puede hacer explotar el recipiente y causar lesiones.

Siempre use agarradores secos. Los agarradores húmedos o mojados sobre las superficies calientes pueden ocasionar quemaduras por vapor. No deje que los agarradores toquen los elementos de calentamiento que estén calientes. No use toallas ni otros paños gruesos.

Use valores de calor altos en la placa sólo cuando sea necesario. Para evitar burbujas y salpicaduras, caliente el aceite despacio, a un valor bajo-mediano, como máximo. El aceite caliente puede provocar quemaduras y lesiones de extrema gravedad.

Nunca mueva un recipiente con aceite caliente, especialmente una freidora. Espere hasta que se haya enfriado.

Sujétese todas las prendas, etc. antes de comenzar. Sujétese el cabello largo de manera que no quede suelto, y no use prendas holgadas o sueltas, como corbatas, bufandas, joyas o mangas amplias.



ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras!

Solo con la cubierta del aparato montada (VD): No cierre la cubierta del aparato hasta que este se haya enfriado. No ponga nunca el aparato en marcha con la cubierta cerrada. No utilice la cubierta del aparato como superficie para depositar enseres o como superficie de mantenimiento de calor.

Seguridad de los niños

Cuando los niños tienen la edad adecuada para utilizar el electrodoméstico, es responsabilidad de los padres o tutores legales asegurarse de que reciban las instrucciones sobre prácticas seguras por parte de personas calificadas.

No deje que nadie se suba, pare, incline, siente o cuelgue de cualquier parte de un electrodoméstico, especialmente una puerta, cajón calentador o cajón para almacenamiento. Esto puede dañar el electrodoméstico, y la unidad puede caerse y, posiblemente, causar lesiones graves.

No permita que niños utilicen este electrodoméstico, a menos que sean supervisados de cerca por un adulto. Los niños y las mascotas no deben quedar solos o sin vigilancia en el área donde se utilice el electrodoméstico. Nunca se les debe permitir jugar cerca del electrodoméstico, independientemente de que esté en funcionamiento o no.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

LEA Y CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

ATENCION

Los objetos de interés para niños no deben almacenarse en un electrodoméstico, en gabinetes sobre un electrodoméstico ni en la placa antisalpicaduras. Si los niños se suben a un electrodoméstico para alcanzar estos objetos, podrían sufrir lesiones graves.

Seguridad en la limpieza

No limpie el electrodoméstico cuando aún esté caliente. Algunos limpiadores producen emanaciones tóxicas cuando se aplican en una superficie caliente. Las esponjas y los paños mojados pueden ocasionar quemaduras por vapor.

No use limpiadores a vapor para limpiar el aparato.

No humedezca los elementos de calentamiento desmontables; estos nunca deben sumergirse en agua.

Seguridad en los utensilios de cocina

Sostenga el mango de la olla cuando revuelva o dé vuelta los alimentos. Esto ayuda a evitar salpicaduras y a prevenir el movimiento de la olla.

Utilice el tamaño de olla adecuado. El uso de utensilios de cocina más pequeños deja expuesta al contacto directo una parte del elemento de calentamiento o de la hornilla, y puede ocasionar la ignición de la ropa.

Seleccione utensilios de cocina con bases planas y lo suficientemente grandes para que cubran la unidad de calentamiento de la superficie. Este electrodoméstico está equipado con una o más unidades de superficie de diferente tamaño. La proporción correcta del utensilio de cocina con respecto al elemento de calentamiento o la hornilla también aumenta la eficiencia.

Los utensilios de cocina no aprobados para uso con placas de cerámica pueden romperse con los cambios bruscos de temperatura. Use sólo ollas que sean apropiadas para placas de cerámica (únicamente determinados tipos de vidrio, vidrio resistente al calor, cerámica, loza u otros utensilios vidriados que sean aptos).

Siempre coloque los mangos de los utensilios hacia adentro, de manera que no se extiendan sobre las áreas de trabajo adyacentes ni sobre el borde de la placa. Esto reduce el riesgo de incendios, derrames y quemaduras.

Instalación y mantenimiento adecuados

Pídale al instalador que le muestre la ubicación del disyuntor o el fusible. Márquela para recordarla más fácilmente.

Este electrodoméstico debe ser correctamente instalado y conectado a tierra por un técnico calificado. Conéctelo sólo a una toma de corriente eléctrica correctamente conectada a tierra. Para obtener más información, consulte las Instrucciones de instalación.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

LEA Y CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Este electrodoméstico ha sido diseñado para uso doméstico normal únicamente. No está aprobado para uso en exteriores. Consulte la Declaración de Garantía limitada del Producto. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con el fabricante.

No almacene ni utilice productos químicos corrosivos, vapores, materiales inflamables ni productos no alimenticios dentro de este electrodoméstico ni cerca de él. Está específicamente diseñado para calentar o cocinar alimentos. El uso de productos químicos corrosivos al calentar o limpiar dañará el electrodoméstico y podría causar lesiones.

Asegúrese de que los platillos reflectantes o los bols recoge gotas estén en su lugar: La ausencia de estos bols o platillos durante la cocción puede provocar daños en el cableado o en los componentes que se encuentran debajo de estos.

ADVERTENCIA

No hacer funcionar bien las perillas puede ocasionar lesiones personales y daños al electrodoméstico.

No utilice este electrodoméstico si no funciona correctamente o si ha sido dañado. Comuníquese con un centro de servicio técnico autorizado.

No cocine en una placa rota. Las soluciones de limpieza y los derrames pueden crear un riesgo de descarga eléctrica.

No repare ni cambie ninguna parte del electrodoméstico, a menos que se recomiende específicamente en este manual. Remita todas las reparaciones a un centro de servicio técnico autorizado por la fábrica.

Para evitar un peligro de descarga eléctrica, antes de reparar el electrodoméstico, apague la alimentación eléctrica en el panel de servicio y trabe el panel para impedir que se encienda accidentalmente.

Advertencia en virtud de la Proposición 65:

Este producto puede contener un químico que el Estado de California reconoce como potencialmente cancerígeno o causante de daños reproductivos. Por tanto, su producto debe llevar en su embalaje la siguiente etiqueta de conformidad con la legislación de California:

ADVERTENCIA EN VIRTUD DE LA PROPOSICIÓN 65 DEL ESTADO DE CALIFORNIA:

 ADVERTENCIA

Cáncer y daño reproductivo - www.P65Warnings.ca.gov

Causas de daños

La superficie de asado es robusta y lisa, pero en ella se generan con el tiempo marcas de uso, como ocurre con un buen sartén. Estas marcas no afectan al uso del aparato.

AVISO

Arañazos o muescas sobre la superficie de asado

Nunca utilizar cuchillos en la superficie de asado. Para dar la vuelta a los alimentos, utilizar las espátulas suministradas. Nunca golpear la superficie de asado con la espátula.

AVISO

Papel de aluminio y plásticos

El papel de aluminio y los recipientes de plástico se derriten sobre la superficie de asado caliente. No calentar recipientes de papel de aluminio sobre la superficie de asado. No colocar objetos de plástico o con asas de plástico sobre la superficie de asado.

Protección del medio ambiente

Este capítulo ofrece información sobre el ahorro de energía y como deshacerse del aparato.

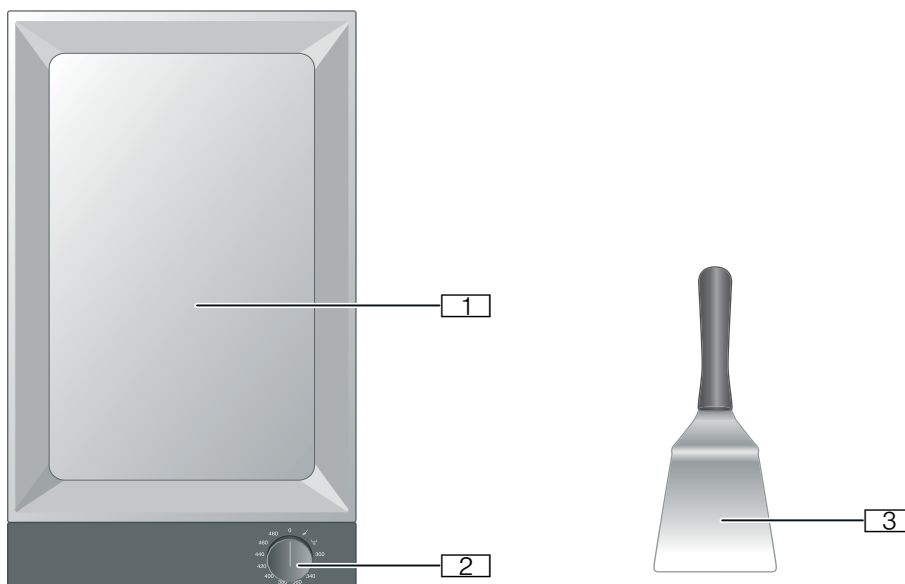
Consejos para ahorrar energía



- Calentar el aparato solo hasta alcanzar la temperatura deseada.
- Utilizar la zona de los bordes de la superficie de asado para mantener calientes los alimentos cocidos, mientras se sigue cocinando en el centro.
- Seleccionar la temperatura más baja que mantenga la cocción.
- Seleccionar la temperatura adecuada. Con una temperatura demasiado elevada, se malgasta energía.
- Utilizar el calor residual del Teppan Yaki. Apagar el aparato 5-10 minutos antes del final de la cocción cuando se hayan programado tiempos de cocción prolongados.



Presentación del aparato

En este capítulo se describen los componentes y perillas.

Teppan Yaki



- 1 Superficie de asado
- 2 Perilla de control:
 -  Nivel de limpieza
 -  Posición de conservación en caliente
- 3 Dar la vuelta a los alimentos con una espátula (2 unidades)

Panel indicador	Significado
 Parpadeo: alternancia entre naranja y blanco	Desconexión de seguridad, apagón
 Parpadeo: naranja	Falla del aparato ¡Llamar al servicio de atención al cliente!

Indicación en el anillo luminoso

La perilla de control dispone de un anillo luminoso con distintas opciones de indicación.

Panel indicador	Significado
○ Apagado	Aparato APAGADO
● Iluminado en: naranja	Aparato ENCENDIDO
● Iluminado en: blanco, cambio constante a naranja	Indicador de calentamiento, aparato ENCENDIDO
● Parpadeo lento: naranja	Indicador de calor residual, aparato APAGADO

Funcionamiento

Teppan Yaki: cocer y asar siguiendo una antigua tradición japonesa. La preparación de los alimentos es toda una experiencia, se cocinan directamente sobre la zona de freír, sin utilizar cazuelas o sartenes. Para dar la vuelta a los alimentos se utiliza la espátula suministrada, con la que también puede retirar los restos de alimentos.

Antes del primer uso

A continuación, se indican los pasos que deben seguirse antes de utilizar el aparato por primera vez. Leer en primer lugar el apartado Indicaciones de seguridad.

Limpiar el aparato

Limpiar a fondo el aparato con agua templada con un poco de jabón antes de usarlo por primera vez.

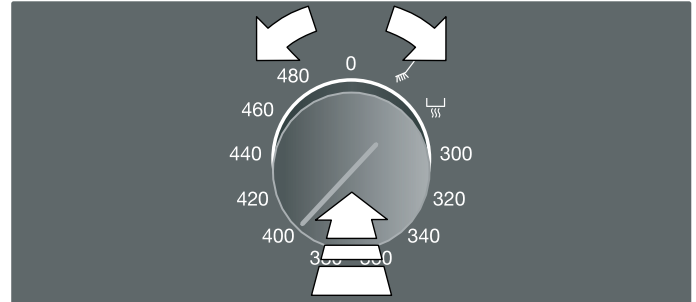
Calentar el Teppan Yaki

Para eliminar el olor a nuevo, calentar el Teppan Yaki vacío durante unos minutos a 200 °C.

Manejo del electrodoméstico

Conectar

Girar la perilla de control y seleccionar la temperatura deseada. El anillo luminoso se ilumina en color blanco.



El anillo luminoso pasa de color blanco a naranja durante el calentamiento del aparato. Una vez se ha alcanzado la temperatura programada, suena un tono de aviso.

Untar un poco de aceite o grasa tras el calentamiento mediante la espátula o una brocha resistente al calor (p. ej., mediante una brocha de silicón) sobre la superficie de asado de forma homogénea. Colocar los alimentos directamente sobre la superficie de asado (sin olla o sartén). Para dar la vuelta a los alimentos, utilizar las espátulas suministradas.

Apagar

Gire la maneta de mando hasta la posición 0.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de sufrir quemaduras!

El aparato se mantiene caliente durante un largo periodo incluso después de desconectar el aparato. No tocar el aparato mientras el indicador de calor residual parpadee.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de sufrir quemaduras!

Cuando la tapa del aparato está cerrada, se acumula calor. Operar o encender el aparato únicamente con la tapa abierta. No utilizar la tapa para mantener caliente el aparato o almacenarlo. Cerrar la tapa cuando el aparato se haya enfriado.

⚠ ATENCION

Daños en el aparato

Retirar los líquidos derramados antes de retirar la tapa del aparato.

Visualización del calor restante

Después de apagar el aparato, el anillo luminoso de la perilla del control parpadea lentamente en naranja para indicar que el aparato todavía está demasiado caliente como para tocarlo. No tocar el aparato mientras el indicador de calor residual parpadee.

Posición de conservación en caliente

Girar la perilla de control hasta la posición .

En la posición de conservación en caliente, los alimentos se pueden conservar calientes después de su preparación.

Nivel de limpieza

Girar la perilla de control hasta la posición .

En el nivel de limpieza, es posible ablandar la suciedad para facilitar la limpieza.

Desconexión de seguridad:

Para la protección del usuario, el aparato está equipado con una desconexión de seguridad. Los procesos de calentamiento finalizan tras 4 horas si no se ha llevado a cabo ninguna operación durante este tiempo. Después de un corte en el suministro eléctrico, el elemento calefactor también se desconecta. El anillo luminoso situado en la perilla de control parpadea cambiando entre los colores naranja y blanco.

Girar la perilla de control hasta la posición 0, después se puede volver a poner en marcha el aparato del modo habitual.

Tabla de ajustes y consejos

Alimento	Temperatura °F (°C)	Tiempo de cocción	Observaciones
Carne y aves			
Filete, término medio 1-1.2 in (2.5-3 cm)	445 - 465 Sofreír (230-240) Asar a 355 (180)	Dorar 2 min. por cada lado Asar durante 6-11 min.	Por ejemplo, milanesa, solomillo, filete. La carne está a término medio cuando sale jugo de la carne por la parte superior.
Paleta de cerdo 0.75 in (2 cm)	410 - 430 (210 - 220)	15-18 min.	
Escalopas de ternera empanizadas 0.6 in (1.5 cm)	375 - 390 (190 - 200)	16-20 min.	Utilizar suficiente aceite para que el rebozado no se seque ni se quemé.
Ternera o cerdo en guisado, 1.1-1.3 lb (500-600 g)	445 - 465 (230 - 240)	6-8 min.	Distribuir bien las piezas de carne: no deben tocarse entre sí.
Ave en guisado 1.1-1.3 lb (500-600 g)	355 - 375 (180 - 190)	10-12 min.	
Carne picada, 0.8 lb (400 g)	445 - 465 (230 - 240)	7-8 min.	
Lomo de cordero término medio 0.6-1 in (1.5-2.5 cm)	Sofreír a 390 (200) Asar a 320 (160)	Dorar 2 min. por cada lado Asar durante 4-6 min.	
Filete de pavo 0.6 in (1.5 cm)	375 - 390 (190 - 200)	8-15 min.	Dar la vuelta varias veces
Hígado de ave 0.4 in (1 cm)	390 - 410 (200 - 210)	3-5 min.	
Pescados y mariscos			
Filete de pescado 0.4 in (1 cm) 0.75 in (2 cm) 1 in (2,5 cm)	410 - 430 (210 - 220) 375 - 390 (190 - 200) 355 - 375 (180 - 190)	5-7 min. 7-10 min. 15-17 min.	P. ej., perca, bacalao, panga, eglefino, platija, rape, lenguado, lucioperca.
Filete de salmón 1 in (2.5 cm) 1.2 in (3 cm)	355 - 375 (180 - 190) 320 - 340 (160 - 170)	15-17 min. 18-20 min.	
Filete de atún 1-1.2 in (2.5-3 cm)	355 - 375 (180 - 190)	17-20 min.	
Camarones 1 oz (30 g) cada uno	375 - 390 (190 - 200)	8-10 min.	
Vieiras, 1 oz (30 g) cada una	375 - 390 (190 - 200)	4-8 min.	

Alimento	Temperatura °F (°C)	Tiempo de cocción	Observaciones
Verduras			
Berenjenas, en rodajas 0.8 lb (400 g)	355 - 375 (180 - 190)	6-8 min.	Salar las berenjenas antes de asarlas y dejarlas reposar unos 30 minutos. A continuación, secarlas.
Champiñones, en rodajas 0.8 lb (400 g)	445 - 465 (230 - 240)	10-12 min.	
Zanahorias, rayadas 0.8 lb (400 g)	340 - 375 (170 - 190)	6-8 min.	
Papas, cocidas, en rodajas 0.8 lb (400 g)	390 - 430 (200 - 220)	7-10 min.	
Pimiento, en tiras 0.8 lb (400 g)	390 - 410 (200 - 210)	4-6 min.	
Calabacitas, en rodajas 0.8 lb (400 g)	340 - 355 (170 - 180)	4-6 min.	
Cebolla o puerro, en aros 0.8 lb (400 g)	340 - 375 (170 - 190)	5-7 min.	
Platillos elaborados con huevo y dulces			
Huevos fritos, huevos revueltos (3-4 huevos)	320 - 355 (160 - 180)	4-6 min. por lado	
Crepas (2 piezas)	355 - 375 (180 - 190)	3-5 min. por lado	
Fruta en rodajas 0.4-0.6 lb (200-300 g)	355 - 375 (180 - 190)	5-7 min.	P. ej., piña, manzana, mango. Usar mantequilla clarificada para cocinar. Endulzar con miel o azúcar al gusto.
Plátano sobre cama de coco (4 mitades)	355 - 375 (180 - 190)	6-9 min.	
Guarniciones y otros			
Arroz, 1.1 lb (500 g)	355 - 375 (180 - 190)	5-7 min.	
Piñones, 0.6 lb (300 g)	320 (160)	5-7 min.	Dar la vuelta con frecuencia
Fideos de arroz 0.8 lb (400 g)	390 - 430 (200 - 220)	4-5 min.	
Tofu, 0.6 lb (300 g)	390 - 430 (200 - 220)	3-5 min.	Dar la vuelta con frecuencia
Dados de pan blanco / crutones 0.4 lb (200 g)	320 (160)	10-12 min.	Dar la vuelta con frecuencia al principio

Consejos para cocer y asar

- No coloque el alimento hasta que se haya apagado el indicador de calentamiento. Lo mismo sucede si aumenta la temperatura entre dos preparaciones.
- Presione con la espátula las piezas de carne, ave o pescado sobre la zona de freír. Déles la vuelta cuando se desprendan con facilidad de la placa, para evitar así que se rompan las fibras. De lo contrario, puede derramarse líquido, lo que provoca que el alimento se seque.
- Para no perder líquido, no debe manipular las piezas de carne, ave y pescado durante la cocción.
- No corte ni pinche la carne durante la cocción para evitar la pérdida de jugo.
- No sale la carne, aves o pescado antes de la cocción para evitar la pérdida de agua y nutrientes solubles.
- Puede rebozar en harina (enharinar) las piezas de pescado antes de la cocción. Así se pegará menos.
- Si es posible, de la vuelta a los filetes de pescado solo una vez. Cocine en primer lugar el lado de la piel.
- Utilice solo aceites o grasas resistentes a altas temperaturas de uso alimenticio, como por ejemplo aceites vegetales refinados o manteca derretida (mantequilla clarificada).

Utilización de Teppan Yaki con recipientes de cocina

El Teppan Yaki también se puede usar con recipientes de cocina. Apropiado para procesos de cocción que requieran potencia reducida. En caso necesario, los alimentos pueden calentarse rápido primero con la placa de cocción y, a continuación, asarse en el Teppan Yaki.

Para fundir, conservar caliente y descongelar, es suficiente una temperatura de 140 °C. Para hervir a fuego lento arroz y cereales, así como para calentar cantidades pequeñas, usar una temperatura de 160-200 °C.

Utilizar recipientes con tapa resistentes al calor. Colocar los recipientes de cocina con cuidado sobre la superficie de calentamiento para no rayar el marco de acero inoxidable. Tener en cuenta que dicho proceso de cocción no debe llevarse a cabo con el modo de ahorro de energía si el recipiente es más pequeño que la superficie calentada.

Cuidados y limpieza

ADVERTENCIA

¡Peligro de descarga eléctrica!

La humedad penetrante puede causar una descarga eléctrica. No use una hidrolavadora ni un limpiador por vapor.

ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras!

- El aparato se calienta cuando está en marcha. Antes de limpiar el aparato, dejar que se enfríe.
 - Al estar en funcionamiento, las partes accesibles se calientan mucho. Nunca toque las partes calientes. Mantenga alejados a los niños.
 - Al verter agua o cubos de hielo sobre la plancha caliente se forman salpicadura y vapor de agua. No se incline sobre el equipo. Mantenga una distancia de seguridad.
-

AVISO

Daños en la superficie

No utilice estos productos de limpieza

- Limpiadores agresivos o por fregado
- Limpiadores de horno
- Limpiadores cáusticos, clorados o agresivos
- Limpiadores que contengan mucho alcohol
- Esponjas de lavado muy rígidas, cepillos duros o fibras duras que produzcan rayaduras

Si llega a caer en el equipo un producto de este tipo, enjuáguelo de inmediato con agua.

¡Siempre lave a fondo los trapos de esponja antes de usarlos!


Limpiar el aparato

Limpiar el aparato después de cada uso una vez se haya enfriado. Resulta muy difícil quitar los restos quemados.

Retirar los restos grandes con la espátula.

Retirar los restos del limpiador con cuidado antes del siguiente uso.

Limpiar el aparato en frío

1. Poner un poco de agua (máx. 100 ml) y lavavajillas sobre la superficie de asado de forma que quede ligeramente cubierta.
2. Encender el aparato. Programar el nivel de limpieza . Dejar que se ablande la suciedad durante 5-10 minutos.
3. Limpiar la superficie de asado con un cepillo para fregar los platos.
4. Absorber el líquido con una esponja suave y retirarlo. Secar la superficie de asado con un paño suave.

Limpieza intermedia entre dos usos

Los aparatos calientes se limpian mejor con cubitos de hielo que con agua porque se producen menos salpicaduras calientes y vapor de agua.

1. Apagar el aparato
2. Colocar con la espátula 4 o 5 cubitos de hielo sobre la superficie de asado caliente.
3. Retirar la suciedad desprendida con la espátula.
4. Encender el aparato de nuevo. Colocar los alimentos cuando el aparato haya vuelto a alcanzar la temperatura programada.

Pieza del aparato/ superficie	Limpieza recomendada
Superficie de asado	Retirar los restos que contengan grasa con un cepillo para fregar los platos y lavavajillas. En caso de suciedad intensa, usar nuestro producto de limpieza en polvo "Wiener Kalk" (n.º de artículo 00311774). Mezclar el producto de limpieza en polvo y el agua hasta obtener una pasta y limpiar con ella la superficie. Limpiar la superficie siempre en sentido del cepillo. Tener en cuenta las indicaciones del envase del limpiador.
Superficie de asado, suciedad quemada	La suciedad persistente se puede eliminar con nuestro gel limpiador (n.º artículo 00311859) con el aparato frío; dejar actuar mínimo 2 horas o toda la noche si la suciedad es intensa. A continuación, aclarar bien y secar. Tener en cuenta las indicaciones del envase del limpiador.
Panel de control	Agua con un poco de jabón. No humedecer el paño en exceso. Secar con un paño suave. Retirar de inmediato del panel de control los alimentos ácidos (por ejemplo, vinagre, ketchup, mostaza, escabeche o zumo de limón).
Perilla de control	Utilizar agua con un poco de jabón y no humedecer el trapo en exceso. Secar con un paño suave.

ATENCION

Daños en el aparato

No retirar la perilla de control para limpiarla.

¿Qué hacer en caso de avería?

ADVERTENCIA

¡Peligro de descarga eléctrica!

Las reparaciones incorrectas son peligrosas. Solo puede realizar reparaciones uno de nuestros técnicos capacitados de Servicio al Cliente. Si el electrodoméstico está defectuoso, desconecte el enchufe o desconecte el fusible en la caja de fusibles. Llame al Servicio al Cliente.

Oft liegt es nur an einer Kleinigkeit, wenn eine Störung auftritt. Antes de llamar al servicio de atención al cliente, deben tenerse en cuenta las indicaciones de la tabla.


Falla	Posible causa	Solución
El aparato no funciona	El enchufe no está conectado a la red	Enchufar el aparato a la red eléctrica
	Fusible defectuoso	Comprobar en la caja de fusibles si el fusible del aparato funciona correctamente
	Interrupción en el suministro eléctrico	Comprobar si los demás aparatos de cocina funcionan
El aparato no calienta; el anillo luminoso se ilumina en color blanco	El modo Demo está activado.	Desactivar el modo Demo: <ol style="list-style-type: none"> 1. Girar todas las perillas de control hasta 0. Desconectar el aparato durante 30 segundos de la red eléctrica (desconectar el fusible general o el interruptor de protección de la caja de fusibles). 2. Conectar de nuevo el aparato a la red eléctrica. En el plazo de 3 minutos, girar la perilla de control una posición hacia la izquierda. Todos los anillos luminosos se iluminan en color blanco. 3. Girar la perilla de control tres posiciones hacia la derecha. 4. Girar de nuevo la perilla de control hasta 0. Dos tonos de aviso confirman la desactivación del modo Demo.
Cuando el aparato se apaga, el anillo luminoso parpadea alternando entre naranja y blanco.	Desconexión de seguridad: Ha transcurrido mucho tiempo sin realizar ninguna acción	Girar la perilla de control hasta 0 y después, en caso necesario, volver a encender.
	Tras una interrupción de corriente, el aparato se queda apagado.	Girar la perilla de control hasta 0 y después, en caso necesario, volver a encender.
El anillo luminoso parpadea en naranja	Falla del aparato	Girar la perilla de control hasta 0 y después, en caso necesario, volver a encender. Si el anillo luminoso parpadea después de volver a encenderlo, contactar con el servicio de atención al cliente

Servicio de atención al cliente

Si su aparato necesita una reparación, nuestro servicio de atención al cliente estará encantado de ayudarle. Siempre encontramos la solución adecuada, incluso para evitar visitas innecesarias de los técnicos.

Cuando llame por teléfono, indique la referencia del producto (Nº E) y el número de fabricación (Nº FD) para que podamos ofrecerle un servicio cualificado. La placa de identificación con los números correspondientes los encontrará en la parte inferior del aparato. Para evitar tener que buscar los datos de su aparato cuando los precise, es aconsejable anotarlos aquí conjuntamente con el número de teléfono del Servicio de atención al cliente.

Nº E.	Nº FD.
--------------	---------------

Servicio de atención al cliente 

Lea las instrucciones de uso y cuidado que se suministran con su aparato. De no hacerse, podría producirse un error en el uso del aparato con sus consecuentes llamadas de servicio innecesarias, que pueden no estar cubiertas por la garantía.

ADVERTENCIA

¡Peligro de descarga eléctrica!

Las reparaciones incorrectas son peligrosas. Solo puede realizar reparaciones uno de nuestros técnicos capacitados de Servicio al Cliente. Si el electrodoméstico está defectuoso, desconecte el enchufe o desconecte el fusible en la caja de fusibles. Llame al Servicio al Cliente.

Las señas de las delegaciones internacionales figuran en la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

Solicitud de reparación y asesoramiento en caso de averías

US 877 442 4436
toll-free

BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA 92614
USA
www.gaggenau.com
1-877-442-4436
© 2024 BSH Home Appliances Corporation

GAGGENAU



9001408943 en-us, es-mx, fr-ca (040416)